



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 2 months

1 months, 0 days to 3 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۲ ماهه

۱ ماهه، ۰ روز الی ۳ ماهه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	به شکلی صدا میکشد که نشان می دهد خوش است یا ناراحت Makes sounds that let you know he or she is happy or upset
②	①	①	معلوم میشود از دیدن شما خوشحال است Seems happy to see you
②	①	①	با چشمان خود یک سامان بازی متحرک را دنبال می کند Follows a moving toy with his or her eyes
②	①	①	سر خود را برای پیدا کردن کسیکه در حال صحبت است دور میدهد Turns head to find the person who is talking
②	①	①	زمانیکه طفل خود را مینیشانیاید، سر خود را استوار نگه میدارد Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	①	دست هایش را به هم نزدیک میسازد Brings hands together
②	①	①	میخندد Laughs
②	①	①	زمانی که او را بالا میکشید تا بنشیند سرش را ثابت نگه می دارد Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	①	صداهایی مانند «گه»، «مه» یا «به» میکشد Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	وقتی نامش را صدا میزنید، به شما نگاه میکند Looks when you call his or her name

**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	③	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	③	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	③	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	③	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	③	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	③	آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	③	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	③	آیا طفل خود را به مشکل آرام میسازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	③	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	③	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	③	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	③	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
○	○	○	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
○	○	○	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes									
(N)	(Y)	<p><b>1</b> آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟</p> <p><i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>2</b> در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟</p> <p><i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>3</b> آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟</p> <p><i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>4</b> آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟</p> <p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
<p><b>5</b> در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود.</p> <p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>6</b> به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>7</b> آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>										
<p><b>8</b> شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>										
<p>(7) (6) (5) (4) (3) (2) (1) (0)</p>										

# تغییرات عاطفی با طفل نوزاد\*\* EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY\*\*

از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی را علامت بزنید که به احساسی که در 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر باشد، نه فقط احساس امروزتان.

در هفته گذشته ...

In the past seven days...

## 1 خوش بودم و خندیدم

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ هیچکدام  
Not at all

② قطعاً الان خیلی زیاد نمی توانم  
Definitely not so much now

① الان خیلی زیاد نمی توانم  
Not quite so much now

④ تا حد توان  
As much as I always could

## 2 من با کمال میل منتظر مسایل هستم

I have looked forward with enjoyment to things

③ هیچ نخیر  
Hardly at all

② بسیار کمتر از سابق  
Definitely less than I used to

① کمتر از سابق  
Rather less than I used to

④ همیشه مثل سابق  
As much as I ever did

## 3 وقتی که امورات من بد پیش می رفت بی جهت خود را ملامت کرده ام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ هیچ وقت  
No, never

① نه چندان  
Not very often

② گاهی  
Yes, some of the time

③ همیشه  
Yes, most of the time

## 4 بی دلیل تشویش دارم

I have been anxious or worried for no good reason

③ بلی، اغلب  
Yes, very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

① نه چندان  
Hardly ever

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

## 5 بی دلیل ترس و دلهره دارم

I have felt scared or panicky for no good reason

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

① نخیر، زیاد نه  
No, not much

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ بسیار زیاد  
Yes, quite a lot

## 6 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشکل است

Things have been getting on top of me

④ نخیر، من مثل همیشه آن از عهده آن برآمده ام  
No, I have been coping as well as ever

① نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهده آن برآمده ام  
No, most of the time I have coped quite well

② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهده آن برآیم  
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

③ بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهده آن برآیم  
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

## 7 آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی می خوابیدم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ همیشه  
Yes, most of the time

## 8 غمگین و جگرخون بوده ام

I have felt sad or miserable

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

## 9 از جگرخونی زیاد گریه کرده ام

I have been so unhappy that I have been crying

④ هیچ وقت  
No, never

① فقط گاهی  
Only occasionally

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

## 10 \*مفکوره آسیب رساندن به خودم به ذهنم رسیده است

The thought of harming myself has occurred to me

④ هرگز  
Never

① نه چندان  
Hardly ever

② گاهی اوقات  
Sometimes

③ بلی، اغلب  
Yes, quite often

\*\*© 1987 کالج سلطنتی روان شناسان. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). تشخیص افسردگی بعد از تولد توسعه مقیاس افسردگی بعد از تولد ادینبورگ 10 ماده ای. مجله روانشناسی بریتانیا، 150، 782-786. برای کپی و توزیع به دیگران یا برای انتشار دوباره (به صورت چاپی، آنلاین یا هر رسانه دیگری) باید از کالج سلطنتی داکتران روان شناس اجازه کتبی دریافت کرد.



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 4 months

4 months, 0 days to 5 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۴ ماهه

۴ ماه، ۰ روز الی ۵ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	..... هنگامی که او را بالا می کنید تا بنشیند، سرش را ثابت نگه می دارد Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	①	..... دست هایش را به هم می رساند Brings hands together
②	①	①	..... میخندد Laughs
②	①	①	..... در حالت که نشسته گرفته میشود سرش را ثابت نگه می دارد Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	①	..... صداهایی مانند «گا»، «ما» یا «با» تولید می کند Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	..... وقتی نامش را صدا می زنید، به شما نگاه میکند Looks when you call his or her name
②	①	①	..... لول/لوت میخورد Rolls over
②	①	①	..... سامان بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل میکند Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	..... وقتی ناراحت است به دنبال شما یا مراقبت کننده دیگری میگردد Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	..... دو اشیا را نگه می دارد و آنها را به هم میکوبد Holds two objects and bangs them together

**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	①	آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	①	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل آرام میسازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	①	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	①	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	①	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes									
(N)	(Y)	<p><b>1</b> آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟</p> <p><i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>2</b> در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟</p> <p><i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>3</b> آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟</p> <p><i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>4</b> آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟</p> <p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
<p><b>5</b> در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود.</p> <p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>6</b> به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>7</b> آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>										
<p><b>8</b> شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>										
<p>(7) (6) (5) (4) (3) (2) (1) (0)</p>										

از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی را علامت بزنید که به احساسی که در 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر باشد، نه فقط احساس امروزتان.

در هفته گذشته ...

In the past seven days...

1 خوش بودم و خندیدم

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ هیچکدام  
Not at all

② قطعاً الان خیلی زیاد نمی توانم  
Definitely not so much now

① الان خیلی زیاد نمی توانم  
Not quite so much now

④ تا حد توان  
As much as I always could

2 من با کمال میل منتظر مسایل هستم

I have looked forward with enjoyment to things

③ هیچ نخیر  
Hardly at all

② بسیار کمتر از سابق  
Definitely less than I used to

① کمتر از سابق  
Rather less than I used to

④ همیشه مثل سابق  
As much as I ever did

3 وقتی که امورات من بد پیش می رفت بی جهت خود را ملامت کرده ام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ هیچ وقت  
No, never

① نه چندان  
Not very often

② گاهی  
Yes, some of the time

③ همیشه  
Yes, most of the time

4 بی دلیل تشویش دارم

I have been anxious or worried for no good reason

③ بلی، اغلب  
Yes, very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

① نه چندان  
Hardly ever

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

5 بی دلیل ترس و دلهره دارم

I have felt scared or panicky for no good reason

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

① نخیر، زیاد نه  
No, not much

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ بسیار زیاد  
Yes, quite a lot

6 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشکل است

Things have been getting on top of me

④ نخیر، من مثل همیشه آن از عهده آن برآمده ام  
No, I have been coping as well as ever

① نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهده آن برآمده ام  
No, most of the time I have coped quite well

② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهده آن برآیم  
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

③ بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهده آن برآیم  
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

7 آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی می خوابیدم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ همیشه  
Yes, most of the time

8 غمگین و جگرخون بوده ام

I have felt sad or miserable

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

9 از جگرخونی زیاد گریه کرده ام

I have been so unhappy that I have been crying

④ هیچ وقت  
No, never

① فقط گاهی  
Only occasionally

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

10 \*مفکوره آسیب رساندن به خودم به ذهنم رسیده است

The thought of harming myself has occurred to me

④ هرگز  
Never

① نه چندان  
Hardly ever

② گاهی اوقات  
Sometimes

③ بلی، اغلب  
Yes, quite often





# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 6 months

6 months, 0 days to 8 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۶ ماهه

۶ ماه، ۰ روز الی ۸ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	صداهایی مانند «گا»، «ما» یا «با» تولید می کند Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	وقتی نامش را صدا می زنید، به شما نگاه میکند Looks when you call his or her name
②	①	①	لول/لوت میخورد Rolls over
②	①	①	سامان بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل می کند Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	وقتی ناراحت است به دنبال شما یا مراقبت کننده دیگری می گردد Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	دو اشیا را نگاه می دارد و آنها را به هم میکوبد Holds two objects and bangs them together
②	①	①	دست هایش را بالا می گیرد تا کسی او را بلند کند Holds up arms to be picked up
②	①	①	خودش در حالت نشسته قرار می گیرد Gets into a sitting position by him or herself
②	①	①	نان را برمی دارد و می خورد Picks up food and eats it
②	①	①	دستش را به جایی می گیرد تا بتواند بایستد Pulls up to standing

**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما استند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق می‌کند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت می‌شود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما زیاد گریه می‌کند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	①	آیا طفل شما به مشکل آرام می‌شود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	①	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی می‌کند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل آرام می‌سازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	①	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل خواب می‌دهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	①	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	①	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes									
(N)	(Y)	<p><b>1</b> آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟</p> <p><i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>2</b> در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟</p> <p><i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>3</b> آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟</p> <p><i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i></p>								
(N)	(Y)	<p><b>4</b> آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟</p> <p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
<p><b>5</b> در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود.</p> <p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی خانوادگی وجود نداشت No tension							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>6</b> به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
<p><b>7</b> آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>										
<p><b>8</b> شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>										
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div> <input type="radio"/> 7             <input type="radio"/> 6             <input type="radio"/> 5             <input type="radio"/> 4             <input type="radio"/> 3             <input type="radio"/> 2             <input type="radio"/> 1             <input type="radio"/> 0 </div> </div>										

از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در خانواده خود دارید، مایل هستیم بدانیم که حالا چه احساسی دارید. لطفاً جوابی را علامت بزنید که به احساسی که در 7 روز گذشته داشته اید نزدیک تر باشد، نه فقط احساس امروزتان.

در هفته گذشته ...

In the past seven days...

1 خوش بودم و خندیدم

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ هیچکدام  
Not at all

② قطعاً الان خیلی زیاد نمی توانم  
Definitely not so much now

① الان خیلی زیاد نمی توانم  
Not quite so much now

④ تا حد توان  
As much as I always could

2 من با کمال میل منتظر مسایل هستم

I have looked forward with enjoyment to things

③ هیچ نخیر  
Hardly at all

② بسیار کمتر از سابق  
Definitely less than I used to

① کمتر از سابق  
Rather less than I used to

④ همیشه مثل سابق  
As much as I ever did

3 وقتی که امورات من بد پیش می رفت بی جهت خود را ملامت کرده ام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ هیچ وقت  
No, never

① نه چندان  
Not very often

② گاهی  
Yes, some of the time

③ همیشه  
Yes, most of the time

4 بی دلیل تشویش دارم

I have been anxious or worried for no good reason

③ بلی، اغلب  
Yes, very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

① نه چندان  
Hardly ever

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

5 بی دلیل ترس و دلهره دارم

I have felt scared or panicky for no good reason

④ نه، هیچکدام  
No, not at all

① نخیر، زیاد نه  
No, not much

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ بسیار زیاد  
Yes, quite a lot

6 رسیدگی به این همه کارها خیلی مشکل است

Things have been getting on top of me

④ نخیر، من مثل همیشه آن از عهده آن برآمده ام  
No, I have been coping as well as ever

① نخیر، بیشتر اوقات به خوبی از عهده آن برآمده ام  
No, most of the time I have coped quite well

② گاهی اوقات مثل همیشه خوب از عهده آن برآیم  
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

③ بلی، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام از عهده آن برآیم  
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

7 آنقدر ناراحت بوده ام که به سختی می خوابیدم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② گاهی اوقات  
Yes, sometimes

③ همیشه  
Yes, most of the time

8 غمگین و جگرخون بوده ام

I have felt sad or miserable

④ هرگز نخیر  
No, not at all

① نه چندان  
Not very often

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

9 از جگرخونی زیاد گریه کرده ام

I have been so unhappy that I have been crying

④ هیچ وقت  
No, never

① فقط گاهی  
Only occasionally

② معمولاً  
Yes, quite often

③ همیشه  
Yes, most of the time

10 \*مفکوره آسیب رساندن به خودم به ذهنم رسیده است

The thought of harming myself has occurred to me

④ هرگز  
Never

① نه چندان  
Hardly ever

② گاهی اوقات  
Sometimes

③ بلی، اغلب  
Yes, quite often



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 9 months

9 months, 0 days to 11 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۹ ماهه

۹ ماه، ۰ روز الی ۱۱ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	دست هایش را بالا می گیرد تا کسی او را بلند کند Holds up arms to be picked up
②	①	①	خودش در حالت نشسته قرار می گیرد Gets into a sitting position by him or herself
②	①	①	نان را برمی دارد و می خورد Picks up food and eats it
②	①	①	دستش را به جایی می گیرد تا بتواند بایستد Pulls up to standing
②	①	①	بازی هایی مانند «پتکان/مخفی کردن» یا «شعر خواندن و دست زدن» را انجام می دهد Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"
②	①	①	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا می کند Calls you "mama" or "dada" or similar name
②	①	①	وقتی جملاتی مانند «بوئلت کجاست؟» یا «کمپلت کجاست؟» را می شنود به اطراف نگاه می کند Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
②	①	①	صداهایی را که شما می سازید کاپی می کند Copies sounds that you make
②	①	①	بدون کمک در اطاق راه رفته میتواند Walks across a room without help
②	①	①	دستورالعمل ها را دنبال می کند - مانند «بیا اینجا» یا «توپ را به من بده» Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"

**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	③	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	③	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	③	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	③	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	③	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	③	آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	③	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	③	آیا طفل خود را به مشکل آرام میسازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	③	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	③	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	③	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	③	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
○	○	○	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
○	○	○	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes													
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>												
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>												
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>												
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>هیچکدام Not at all</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(3)</td> <td>(2)</td> <td>(1)</td> <td>(0)</td> </tr> <tr> <td>(3)</td> <td>(2)</td> <td>(1)</td> <td>(0)</td> </tr> </tbody> </table>			تقریباً هر روز Nearly every day	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all	(3)	(2)	(1)	(0)	(3)	(2)	(1)	(0)
تقریباً هر روز Nearly every day	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all											
(3)	(2)	(1)	(0)											
(3)	(2)	(1)	(0)											
<p>در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i></p> <p>6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i></p> <p>7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i></p>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>				هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی No tension											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>				هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>														
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>														
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(7)</span> <span>(6)</span> <span>(5)</span> <span>(4)</span> <span>(3)</span> <span>(2)</span> <span>(1)</span> <span>(0)</span> </div>														



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 12 months

12 months, 0 days to 14 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

## 12 ماهگی

12 ماه، 0 روز الی 14 ماه، 31 روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

### نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	غذا را می گیرد و میخورد Picks up food and eats it
②	①	①	برای ایستاد شدن خود را کش میکند Pulls up to standing
②	①	①	بازی هایی مانند «چشم پتک» یا «شعر خواندن و دست زدن» را انجام میدهد Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"
②	①	①	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا میکند Calls you "mama" or "dada" or similar name
②	①	①	وقتی جملاتی مانند «چوشک ات کجاست؟» یا «کمپلت کجاست؟» را می شنود به اطراف نگاه میکند Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
②	①	①	طفل تان صدای شما را تکرار میکند Copies sounds that you make
②	①	①	بدون کمک در امتداد یک اطاق راه میرود Walks across a room without help
②	①	①	حرف شما را میفهمد و قتیکه میگوید «اینجا بیا» یا «توپ را بده» Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"
②	①	①	می دود Runs
②	①	①	با کمک در زینه بالا رفته میتواند Walks up stairs with help



**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق میکند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت میشود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما زیاد گریه میکند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	①	آیا طفل شما به مشکل آرام میشود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	①	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی میکند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل آرام میسازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	①	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل خواب میدهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	①	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	①	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes													
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>												
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>												
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>												
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>														
<p>در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not at all</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day	(0)	(1)	(2)	(3)	(0)	(1)	(2)	(3)
هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day											
(0)	(1)	(2)	(3)											
(0)	(1)	(2)	(3)											
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>														
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>														
<p>8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی No tension</th> <th>گاهی مشکل Some tension</th> <th>بسیار مشکل A lot of tension</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
<p>9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>														
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <span>(7)</span> <span>(6)</span> <span>(5)</span> <span>(4)</span> <span>(3)</span> <span>(2)</span> <span>(1)</span> <span>(0)</span> </div>														



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 15 months

15 months, 0 days to 17 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۱۵ ماهه

۱۵ ماه، ۰ روز الی ۱۷ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	شما را با عنوان های «ماما» یا «دادا» یا نامی مشابه صدا میکند Calls you "mama" or "dada" or similar name
②	①	①	وقتی جملاتی مانند «چوشک ات کجاست؟» یا «کمپلت کجاست؟» را می شنود به اطراف نگاه میکند Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
②	①	①	طفل تان صدای شما را تکرار میکند Copies sounds that you make
②	①	①	بدون کمک در اطاق راه رفته میتواند Walks across a room without help
②	①	①	حرف شما را میفهمد و قتیکه میگوید « اینجا بیا» یا «توپ را بده» Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"
②	①	①	می دود Runs
②	①	①	با کمک در زینه بالا رفته میتواند Walks up stairs with help
②	①	①	توپ بازی میتواند Kicks a ball
②	①	①	حد اقل ۵ چیز را نام گرفته میتواند - مثل شیر یا توپ Names at least 5 familiar objects - like ball or milk
②	①	①	حداقل ۵ عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy

**لست ارزیابی علائم اطفال (BPSC) / BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)**

سوالات ذیل در مورد طرز رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از سایر کودکان همسن و سال چه انتظاری می‌رود. بگویید که عبارات ذیل در مورد طفل شما چقدر صدق می‌کند.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما با بودن با افراد نو مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما در جا های جدید مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با تغییر وضعیت مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time with change?</i>
②	①	①	آیا طفل شما با بودن در آغوش دیگران ناراحت می‌شود؟ <i>Does your child mind being held by other people?</i>
②	①	①	آیا طفل شما زیاد گریه می‌کند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
②	①	①	آیا طفل شما به مشکل آرام می‌شود؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
②	①	①	آیا طفل شما بد خلقی و نارامی می‌کند؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل آرام می‌سازید؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
②	①	①	آیا نگه داشتن طفل تان در تقسیم اوقات روزانه مشکل است یا خیر؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	آیا طفل خود را به مشکل خواب می‌دهید؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
②	①	①	آیا به خاطر طفل تان برای شما مشکل است که به اندازه کافی بخوابید؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
②	①	①	آیا طفل شما نارام خوابی دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>

**نگرانی های والدین / PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes									
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>								
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>								
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>								
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>هیچکدام Not at all</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			تقریباً هر روز Nearly every day	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
تقریباً هر روز Nearly every day	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	چندین روز Several days	هیچکدام Not at all							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>										
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>										
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension</th> <th>گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension</th> <th>هیچ مشکلی No tension</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی No tension	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	بسیار مشکل خانوادگی داشتیم A lot of tension	گاهی مشکل خانوادگی داشتیم Some tension	هیچ مشکلی No tension							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not applicable</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هیچکدام Not applicable	مشکلات زیاد است Great difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	هیچ مشکلی نیست No difficulty							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>							
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>										
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>										
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(7)</span> <span>(6)</span> <span>(5)</span> <span>(4)</span> <span>(3)</span> <span>(2)</span> <span>(1)</span> <span>(0)</span> </div>										



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 18 months

18 months, 0 days to 22 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۱۸ ماهه

۱۸ ماه، ۰ روز الی ۲۲ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	می دود Runs
②	①	①	با کمک در زینه بالا رفته میتواند Walks up stairs with help
②	①	①	توپ بازی میتواند Kicks a ball
②	①	①	حد اقل ۵ چیز را نام گرفته میتواند - مثل شیر یا توپ Names at least 5 familiar objects - like ball or milk
②	①	①	حداقل ۵ عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy
②	①	①	در زینه میدان ساعتیری بالا رفته میتواند Climbs up a ladder at a playground
②	①	①	کلماتی مثل «مه» یا «از مه» را گفته میتواند Uses words like "me" or "mine"
②	①	①	یکجائی خیز میزند Jumps off the ground with two feet
②	①	①	کلماتی مثل «او بیته» یا «بیرون برو» را گفته میتواند Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"
②	①	①	کمک خواسته میتواند Uses words to ask for help

این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود <i>Seem nervous or afraid?</i>	آیا طفل شما... <i>Does your child...</i>
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ <i>Have a hard time with change?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ <i>Break things on purpose?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ <i>Fight with other children?</i>	
②	①	①	بی توجه هستند؟ <i>Have trouble paying attention?</i>	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ <i>Have a hard time calming down?</i>	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند <i>Have trouble staying with one activity?</i>	
②	①	①	جنگر است؟ <i>Aggressive?</i>	آیا طفل شما... <i>Is your child...</i>
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	
②	①	①	قهر است؟ <i>Angry?</i>	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برد؟ <i>Take your child out in public?</i>	آیا مشکل است که... <i>Is it hard to...</i>
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ <i>Comfort your child?</i>	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ <i>Know what your child needs?</i>	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ <i>Get your child to obey you?</i>	

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) (POSI) ارزیابی والدین از رفتار اجتماعی اطفال					
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	آیا طفلتان چیزهایی را می آورد تا به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to show them to you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
هرگز Never	نه چندان Rarely	بعضی اوقات Sometimes	معمولاً Usually	همیشه Always	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتیری میکند؟ Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟ Does your child look at you when you call his or her name?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا وقتیکه در اطاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟ Does your child look if you point to something across the room?
شق میکند، گریه میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams	مرا کش میکند یا دستم را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	خود را به همان چیز میرساند Reaches for it	با انگشت به آن اشاره می کند Points to it with one finger	چیزی را که می خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants	طفل تان چگونه شما را می فهماند که چیزی را می خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفا جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)
تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	قطار کردن بازیچه ها Lining up toys or other things	بالا رفتن، دویدن و فعال بودن Climbing, running and being active	همرايتان کتاب میخواند؟ Reading books with you	بازی با گودی یا حیوانات ساختگی Playing with dolls or stuffed animals	طفل تان کدام ساعتیری را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفا جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)

برای تصدیق، اعتبارسنجی و سایر معلومات در مورد POSI، لطفاً به [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi) مراجعه کنید.

PARENT'S CONCERNS نگرانی های والدین		
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's learning or development?

آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's behavior?



از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes													
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>												
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>												
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>												
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>														
<p>در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not at all</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day	(0)	(1)	(2)	(3)	(0)	(1)	(2)	(3)
هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day											
(0)	(1)	(2)	(3)											
(0)	(1)	(2)	(3)											
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>														
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی No tension</th> <th>گاهی مشکل Some tension</th> <th>بسیار مشکل A lot of tension</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>														
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>														
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <span>(7)</span> <span>(6)</span> <span>(5)</span> <span>(4)</span> <span>(3)</span> <span>(2)</span> <span>(1)</span> <span>(0)</span> </div>														



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 24 months

23 months, 0 days to 28 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۲۴ ماهه

۲۴ ماه، ۰ روز الی ۲۸ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سؤالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	حداقل 5 عضو بدن را نام می برد - مانند بینی، دست یا شکم Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy
②	①	①	در زینه میدان ساعتیری بالا رفته میتواند Climbs up a ladder at a playground
②	①	①	کلماتی مثل «مه» یا «از مه» را گفته میتواند Uses words like "me" or "mine"
②	①	①	یکجائی خیز میزند Jumps off the ground with two feet
②	①	①	کلماتی مثل «او بییی» یا «بیرون برو» را گفته میتواند Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"
②	①	①	کمک خواسته میتواند Uses words to ask for help
②	①	①	حداقل یک رنگ را نام می برد Names at least one color
②	①	①	کوشش میکند توجه شما را به خود جلب کند Tries to get you to watch by saying "Look at me"
②	①	①	نام خود را گرفته میتواند Says his or her first name when asked
②	①	①	خط کشی میتواند Draws lines

این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود <i>Seem nervous or afraid?</i>	آیا طفل شما... <i>Does your child...</i>
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ <i>Have a hard time with change?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ <i>Break things on purpose?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ <i>Fight with other children?</i>	
②	①	①	بی توجه هستند؟ <i>Have trouble paying attention?</i>	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ <i>Have a hard time calming down?</i>	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند <i>Have trouble staying with one activity?</i>	
②	①	①	جنگر است؟ <i>Aggressive?</i>	آیا طفل شما... <i>Is your child...</i>
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	
②	①	①	قهر است؟ <i>Angry?</i>	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برد؟ <i>Take your child out in public?</i>	آیا مشکل است که... <i>Is it hard to...</i>
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ <i>Comfort your child?</i>	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ <i>Know what your child needs?</i>	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ <i>Get your child to obey you?</i>	

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) (POSI) ارزیابی والدین از رفتار اجتماعی اطفال					
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	آیا طفلتان چیزهایی را می آورد تا به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to show them to you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
هرگز Never	نه چندان Rarely	بعضی اوقات Sometimes	معمولاً Usually	همیشه Always	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتی میکند؟ Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟ Does your child look at you when you call his or her name?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا وقتی که در اتاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟ Does your child look if you point to something across the room?
شق میکند، گریه میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams	مرا کش میکند یا دستم را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	خود را به همان چیز میرساند Reaches for it	با انگشت به آن اشاره می کند Points to it with one finger	چیزی را که می خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants	طفل تان چگونه شما را می فهماند که چیزی را می خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفاً جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)
تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	قطار کردن بازیچه ها Lining up toys or other things	بالا رفتن، دویدن و فعال بودن Climbing, running and being active	همرايتان کتاب میخواند؟ Reading books with you	بازی با گودی یا حیوانات ساختگی Playing with dolls or stuffed animals	طفل تان کدام ساعتی را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفاً جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)

برای تصدیق، اعتبارسنجی و سایر معلومات در مورد POSI، لطفاً به [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi) مراجعه کنید.

PARENT'S CONCERNS نگرانی های والدین		
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's learning or development?

آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's behavior?

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes																	
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>																
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>																
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>																
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true																
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>																		
<p>در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not at all</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day	(0)	(1)	(2)	(3)	(0)	(1)	(2)	(3)				
هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day															
(0)	(1)	(2)	(3)															
(0)	(1)	(2)	(3)															
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>																		
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی No tension</th> <th>گاهی مشکل Some tension</th> <th>بسیار مشکل A lot of tension</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable															
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>															
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable															
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>															
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>(0)</th> <th>(1)</th> <th>(2)</th> <th>(3)</th> <th>(4)</th> <th>(5)</th> <th>(6)</th> <th>(7)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>																		



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 30 months

29 months, 0 days to 34 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۳۰ ماهه

۲۹ ماه، ۰ روز الی ۳۴ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	حداقل یک رنگ را نام می برد Names at least one color
②	①	①	کوشش میکند توجه شما را به خود جلب کند Tries to get you to watch by saying "Look at me"
②	①	①	وقتی کسی نامش را بپرسد، می تواند نام خود را بگوید Says his or her first name when asked
②	①	①	خطوط را می کشد Draws lines
②	①	①	صحبت می کند تا دیگران در بیشتر مواقع بتوانند منظور او را بفهمند Talks so other people can understand him or her most of the time
②	①	①	دست هایش را بدون کمک می شوید و خشک می کند (حتی اگر شما آب را باز کنید) Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)
②	①	①	زیاد تر سوالات چون و چرا میپرسد «چرا بیسکیت نیست؟» Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"
②	①	①	برای ضروریات خویش دلیل میاورد (در هوای سرد جاکت میخواهد) Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold
②	①	①	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر» Compares things - using words like "bigger" or "shorter"
②	①	①	به سوالاتی مانند «وقتی سردت می شود چی کار می کنی؟» یا «وقتی خوابت می آید چی کار می کنی؟» جواب می دهد. Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"

این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود <i>Seem nervous or afraid?</i>	آیا طفل شما... <i>Does your child...</i>
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ <i>Have a hard time with change?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ <i>Break things on purpose?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ <i>Fight with other children?</i>	
②	①	①	بی توجه هستند؟ <i>Have trouble paying attention?</i>	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ <i>Have a hard time calming down?</i>	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند <i>Have trouble staying with one activity?</i>	
②	①	①	جنگر است؟ <i>Aggressive?</i>	آیا طفل شما... <i>Is your child...</i>
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	
②	①	①	قهر است؟ <i>Angry?</i>	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برد؟ <i>Take your child out in public?</i>	آیا مشکل است که... <i>Is it hard to...</i>
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ <i>Comfort your child?</i>	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ <i>Know what your child needs?</i>	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ <i>Get your child to obey you?</i>	

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) (POSI) ارزیابی والدین از رفتار اجتماعی اطفال					
هرگز Never	کمتر از یک بار در هفته Less than once a week	هفته چند بار A few times a week	روز چند بار A few times a day	روزانه چندین بار Many times a day	آیا طفلتان چیزهایی را می آورد تا به شما نشان دهد؟ Does your child bring things to you to show them to you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
هرگز Never	نه چندان Rarely	بعضی اوقات Sometimes	معمولاً Usually	همیشه Always	آیا طفل شما با اطفال دیگر ساعتی میکند؟ Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفل تان از شما تقلید میکند؟ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا طفلتان وقتی نامش را صدا می زنید به شما نگاه می کند؟ Does your child look at you when you call his or her name?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	آیا وقتی که در اتاق چیزی را به طفل تان نشان میدهید نگاه میکند؟ Does your child look if you point to something across the room?
شک میکند، گریه میکند یا چیغ میزند Grunts, cries or screams	مرا کش میکند یا دستم را روی آن می گذارد Pulls me over or puts my hand on it	خود را به همان چیز میرساند Reaches for it	با انگشت به آن اشاره می کند Points to it with one finger	چیزی را که می خواهد در یک کلمه می گوید Says a word for what he or she wants	طفل تان چگونه شما را می فهماند که چیزی را می خواهد؟ How does your child usually show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفاً جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)
تماشای چیزهایی چرخکی مثل پکه Watching things go round and round like fans or wheels	قطار کردن بازیچه ها Lining up toys or other things	بالا رفتن، دویدن و فعال بودن Climbing, running and being active	همرايتان کتاب میخواند؟ Reading books with you	بازی با گودی یا حیوانات ساختگی Playing with dolls or stuffed animals	طفل تان کدام ساعتی را خوش دارد؟ What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(لطفاً جواب درست را انتخاب کنید) (please check all that apply)

برای تصدیق، اعتبارسنجی و سایر معلومات در مورد POSI، لطفاً به [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi) مراجعه کنید.

PARENT'S CONCERNS نگرانی های والدین		
خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's learning or development?

آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟  
Do you have any concerns about your child's behavior?



از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سوالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes													
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>												
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>												
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>												
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>اکثراً درست است Often true</th> <th>گاهی اوقات Sometimes true</th> <th>هرگز نخیر Never true</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
اکثراً درست است Often true	گاهی اوقات Sometimes true	هرگز نخیر Never true												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>														
<p>در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچکدام Not at all</th> <th>چندین روز Several days</th> <th>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</th> <th>تقریباً هر روز Nearly every day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td>(0)</td> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> </tr> </tbody> </table>			هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day	(0)	(1)	(2)	(3)	(0)	(1)	(2)	(3)
هیچکدام Not at all	چندین روز Several days	بیشتر از نیمی از روزها More than half the days	تقریباً هر روز Nearly every day											
(0)	(1)	(2)	(3)											
(0)	(1)	(2)	(3)											
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>														
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی No tension</th> <th>گاهی مشکل Some tension</th> <th>بسیار مشکل A lot of tension</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی No tension	گاهی مشکل Some tension	بسیار مشکل A lot of tension	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th>هیچ مشکلی نیست No difficulty</th> <th>تا حدی مشکلات است Some difficulty</th> <th>مشکلات زیاد است Great difficulty</th> <th>هیچکدام Not applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </tbody> </table>			هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
هیچ مشکلی نیست No difficulty	تا حدی مشکلات است Some difficulty	مشکلات زیاد است Great difficulty	هیچکدام Not applicable											
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>											
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>														
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>														
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(7)</span> <span>(6)</span> <span>(5)</span> <span>(4)</span> <span>(3)</span> <span>(2)</span> <span>(1)</span> <span>(0)</span> </div>														



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 36 months

35 months, 0 days to 46 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۳۶ ماهه

۳۶ ماه، ۰ روز الی ۴۶ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	صحبت می کند تا دیگران در بیشتر مواقع بتوانند منظور او را درک کنند Talks so other people can understand him or her most of the time
②	①	①	دست هایش را بدون کمک می شوید و خشک می کند (حتی اگر شما آب را باز کنید) Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)
②	①	①	زیاد تر سوالات چون و چرا می پرسد «چرا بیسکیت نیست؟» Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"
②	①	①	برای ضرویاریت خویش دلیل میاورد (در هوای سرد جاکت میخاود) Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold
②	①	①	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر» Compares things - using words like "bigger" or "shorter"
②	①	①	به سوالاتی مانند «وقتی خنک میخوری چی کار می کنی؟» یا «...وقتی خوابت می آید؟» جواب می دهد Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"
②	①	①	داستانی را از یک کتاب یا برنامه تلویزیونی برای شما می گوید Tells you a story from a book or tv
②	①	①	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
②	①	①	جمع کلمات مثل «پای، پاها» و «مرد، مردان» را گفته میتواند Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man
②	①	①	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly

این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود <i>Seem nervous or afraid?</i>	آیا طفل شما... <i>Does your child...</i>
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ <i>Have a hard time with change?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ <i>Break things on purpose?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ <i>Fight with other children?</i>	
②	①	①	بی توجه هستند؟ <i>Have trouble paying attention?</i>	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ <i>Have a hard time calming down?</i>	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند <i>Have trouble staying with one activity?</i>	
②	①	①	جنگر است؟ <i>Aggressive?</i>	آیا طفل شما... <i>Is your child...</i>
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	
②	①	①	قهر است؟ <i>Angry?</i>	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برد؟ <i>Take your child out in public?</i>	آیا مشکل است که... <i>Is it hard to...</i>
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ <i>Comfort your child?</i>	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ <i>Know what your child needs?</i>	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ <i>Get your child to obey you?</i>	

## PARENT'S CONCERNS نگرانی های والدین

خیلی زیاد <i>Very Much</i>	تا حدی <i>Somewhat</i>	هیچکدام <i>Not At All</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟</p> <p><i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i></p>		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟</p> <p><i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i></p>		

**FAMILY QUESTIONS** سوالات خانوادگی

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سؤالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

نخیر No	بلی Yes	
(N)	(Y)	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?
(N)	(Y)	2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?
(N)	(Y)	3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?
(N)	(Y)	4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?
<div> <div>هرگز نخیر Never true</div> <div>گاهی اوقات Sometimes true</div> <div>اکثراً درست است Often true</div> </div>		
(O)	(O)	(O)
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		
<div> <div>هیچکدام Not at all</div> <div>چندین روز Several days</div> <div>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</div> <div>تقریباً هر روز Nearly every day</div> </div>		
(O)	(1)	(2)
(O)	(1)	(2)
در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را آذیت کرده است؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?		
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ Having little interest or pleasure in doing things?		
(O)	(1)	(2)
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ Feeling down, depressed, or hopeless?		
<div> <div>هیچ مشکلی No tension</div> <div>گاهی مشکل Some tension</div> <div>بسیار مشکل A lot of tension</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>		
(O)	(O)	(O)
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?		
<div> <div>هیچ مشکلی نیست No difficulty</div> <div>تا حدی مشکلات است Some difficulty</div> <div>مشکلات زیاد است Great difficulty</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>		
(O)	(O)	(O)
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ Do you and your partner work out arguments with:		
<div> <div>0</div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> </div>		
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?		



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 48 months

47 months, 0 days to 58 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۴۸ ماهه

۴۷ ماه، ۰ روز الی ۵۸ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سؤالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	اجناس را مقایسه کرده می تواند مانند «کلان تر» یا «خورد تر» ..... Compares things - using words like "bigger" or "shorter"
②	①	①	به سوالاتی مانند «وقتی سردت می شود چی کار می کنی؟» یا «...وقتی خوابت می آید؟» جواب می دهد ..... Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"
②	①	①	داستانی را از یک کتاب یا برنامه تلویزیونی برای شما می گوید ..... Tells you a story from a book or tv
②	①	①	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع ..... Draws simple shapes - like a circle or a square
②	①	①	جمع کلمات مثل «پای، پاهای» و «مرد، مردان» را گفته می تواند ..... Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man
②	①	①	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد ..... Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly
②	①	①	شبهانه بستر خواب را تر نمی کند ..... Stays dry all night
②	①	①	قطعه بازی کرده می تواند ..... Follows simple rules when playing a board game or card game
②	①	①	نام خودش را نوشته می کند ..... Prints his or her name
②	①	①	رسم کشیدنش قابل فهمیدن است ..... Draws pictures you recognize

این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود Seem nervous or afraid?	آیا طفل شما... Does your child...
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ Seem sad or unhappy?	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ Get upset if things are not done in a certain way?	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ Have a hard time with change?	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ Have trouble playing with other children?	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ Break things on purpose?	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ Fight with other children?	
②	①	①	بی توجه هستند؟ Have trouble paying attention?	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ Have a hard time calming down?	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند Have trouble staying with one activity?	
②	①	①	جنگر است؟ Aggressive?	آیا طفل شما... Is your child...
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ Fidgety or unable to sit still?	
②	①	①	قهر است؟ Angry?	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برید؟ Take your child out in public?	آیا مشکل است که... Is it hard to...
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ Comfort your child?	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ Know what your child needs?	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ Keep your child on a schedule or routine?	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ Get your child to obey you?	

**نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>		

**سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS**

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سؤالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

بله Yes	خیر No
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	
<div> <div>هرگز خیر Never true</div> <div>گاهی اوقات Sometimes true</div> <div>اکثراً درست است Often true</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	
<div> <div>هیچکدام Not at all</div> <div>چندین روز Several days</div> <div>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</div> <div>تقریباً هر روز Nearly every day</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را اذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	
<div> <div>هیچ مشکلی No tension</div> <div>گاهی مشکل Some tension</div> <div>بسیار مشکل A lot of tension</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<div> <div>هیچ مشکلی نیست No difficulty</div> <div>تا حدی مشکلات است Some difficulty</div> <div>مشکلات زیاد است Great difficulty</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	
<div> <div>7</div> <div>6</div> <div>5</div> <div>4</div> <div>3</div> <div>2</div> <div>1</div> <div>0</div> </div>	
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	



# ارزیابی تندرستی اطفال خورد سال

TM (خورد سن، نوجوانان)

SWYC:™ 60 months

59 months, 0 days to 65 months,  
31 days  
V1.08, 9/1/19

۶۰ ماهه

۵۹ ماه، ۰ روز الی ۶۵ ماه، ۳۱ روز

V1.08, 9/1/19

نام طفل:

Child's Name

تاریخ تولد:

Birth Date

تاریخ امروز:

Today's Date

## نقاط عطف رشد DEVELOPMENTAL MILESTONES

اکثر اطفال در این سن توانایی انجام بعضی وظایف رشدی ذکر شده ذیل خواهند بود (اما نه تمام آنها). لطفاً به ما بگویید طفل تان تا چه اندازه هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً حتماً به تمام سوالات جواب دهید.

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هنوز نخیر Not Yet	
②	①	①	داستانی را از یک کتاب یا برنامه تلویزیونی برای شما می گوید Tells you a story from a book or tv
②	①	①	اشکال ساده را ترسیم می کند - مانند دایره یا مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
②	①	①	کلماتی مانند «پاها» برای بیش از یک پا و «مردان» برای بیش از یک مرد را می گوید Says words like "feet" for more than one foot more than one man and "men" for
②	①	①	معنی «دیروز» و «فردا» را میفهمد Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly
②	①	①	شبانه بستر خواب را تر نمی کند Stays dry all night
②	①	①	قطعه بازی کرده میتواند Follows simple rules when playing a board game or card game
②	①	①	نام خودش را نوشته می کند Prints his or her name
②	①	①	تصاویر قابل درک ترسیم می کند Draws pictures you recognize
②	①	①	رنگ آمیزی اش با خط برابر است Stays in the lines when coloring
②	①	①	روزهای هفته را به ترتیب نام گرفته میتواند Names the days of the week in the correct order



این سوالات در مورد رفتار طفل شما هستند. به این فکر کنید که از دیگر اطفال همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد	تا حدی	هیچکدام		
②	①	①	هیجانی و ناراحت معلوم میشود <i>Seem nervous or afraid?</i>	آیا طفل شما... <i>Does your child...</i>
②	①	①	غمگین یا جگرخون معلوم میشود؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>	
②	①	①	اگر کارها به روش خاصی انجام نشود ناراحت می شود؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	
②	①	①	با تغییر، مشکل دارد؟ <i>Have a hard time with change?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر در ساعتی مشکل دارد؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>	
②	①	①	چیزها را قصداً می شکند؟ <i>Break things on purpose?</i>	
②	①	①	با اطفال دیگر جنگ می کند؟ <i>Fight with other children?</i>	
②	①	①	بی توجه هستند؟ <i>Have trouble paying attention?</i>	
②	①	①	به سختی آرام میشود؟ <i>Have a hard time calming down?</i>	
②	①	①	یک کار را ادامه داده نمیتواند <i>Have trouble staying with one activity?</i>	
②	①	①	جنگر است؟ <i>Aggressive?</i>	آیا طفل شما... <i>Is your child...</i>
②	①	①	آیا طفل نارام و بی قرار است؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	
②	①	①	قهر است؟ <i>Angry?</i>	
②	①	①	طفل خود را به یک جای بیرونی می برد؟ <i>Take your child out in public?</i>	آیا مشکل است که... <i>Is it hard to...</i>
②	①	①	طفل خود را آرام کنید؟ <i>Comfort your child?</i>	
②	①	①	بدانید طفلتان به چه چیزی نیاز دارد؟ <i>Know what your child needs?</i>	
②	①	①	یک برنامه یا روتین برای طفل خود داشته باشید؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	
②	①	①	طفل شما مطیع یا حرف شنو است؟ <i>Get your child to obey you?</i>	

**نگرانی های والدین PARENT'S CONCERNS**

خیلی زیاد Very Much	تا حدی Somewhat	هیچکدام Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
آیا در مورد طرز رفتار طفل تان کدام نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>		

**سؤالات خانوادگی FAMILY QUESTIONS**

از آنجایی که اعضای فامیل می توانند تأثیر زیادی بالای رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به سؤالات ذیل در مورد فامیل خود پاسخ دهید:

بله Yes	خیر No
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند دخانیات مصرف میکند؟ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 در سال گذشته، آیا گاهی بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 آیا در سال گذشته احساس کم کردن مصرف الکل یا مواد مخدر را کرده اید؟ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 آیا مصرف الکل و یا مواد مخدر در فامیل شما تأثیر بد بالای طفل شما داشته است؟ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	
<div> <div>هرگز خیر Never true</div> <div>گاهی اوقات Sometimes true</div> <div>اکثراً درست است Often true</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 در 12 ماه گذشته، ما نگران بودیم که قبل از اینکه پول کافی داشته باشیم، غذای ما تمام شود. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	
<div> <div>هیچکدام Not at all</div> <div>چندین روز Several days</div> <div>بیشتر از نیمی از روزها More than half the days</div> <div>تقریباً هر روز Nearly every day</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
در طول دو هفته گذشته، کدام یک از مشکلات ذیل شما را اذیت کرده است؟ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 دلچسپی و علاقمندی زیاد در کار کردن ندارید؟ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 احساس ناراحتی، افسردگی یا ناامیدی می کنید؟ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	
<div> <div>هیچ مشکلی No tension</div> <div>گاهی مشکل Some tension</div> <div>بسیار مشکل A lot of tension</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 به طور کلی، رابطه خود را با همسر یا شریک زندگی تان چگونه توصیف می کنید؟ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<div> <div>هیچ مشکلی نیست No difficulty</div> <div>تا حدی مشکلات است Some difficulty</div> <div>مشکلات زیاد است Great difficulty</div> <div>هیچکدام Not applicable</div> </div>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 آیا با همسر تان جنجال یا مشکل دارید؟ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	
<div> <div>7</div> <div>6</div> <div>5</div> <div>4</div> <div>3</div> <div>2</div> <div>1</div> <div>0</div> </div>	
10 شما در هفته گذشته برای طفل تان چند بار کتاب خواندید؟ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	